





# دليل الأطباء للصحة الفموية لدى المرضى المسنين

تحرير

د. جونتون شيب

د. عبدالرحيم محمد

تحرير مشارك

د. تومس بالاش

د. لورين باتون

د. إنجريد فالديز

د. أفا أوو

د. صاموئيل الليرتون

د. روبرت هنري

د. جيد جاكسون

د. ماهفاش نافرش

ترجمة

عبدالله بن محمد الدوسري

أستاذ مشارك، قسم جراحة الوجه والفكين وعلوم التشخيص،

كلية طب الأسنان، جامعة الملك سعود



ح) جامعة الملك سعود، ١٤٢٦هـ - (٢٠٠٥م)

هذه الترجمة العربية مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

*Clinician's Guide to Oral Health in Geriatric Patients*

Editors: Jonathan A. Ship, D.M.D. & Abdel R. Mohammad, D.D.S., M.S., M.P.H.

© 1999 by The American Academy of Oral Medicine.

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

دليل الأطباء للصحة الفموية لدى المرضى المسنين / جونتون شيب ؛

عبدالله بن محمد الدوسري. - الرياض، ١٤٢٦هـ

ص ١٣٥ ، ١٧ × ٢٤ سم

ردمك: ٧-٧٩٩-٣٧-٩٩٦٠

١ - الفم - وقاية ٢ - الفم - أمراض

أ - الدوسري ، عبدالله بن محمد (مترجم). ب - العنوان

١٤٢٦/٢٩٣

ديوي ٦١٧,٦٠١

رقم الإيداع: ١٤٢٦/٢٩٣

ردمك: ٧-٧٩٩-٣٧-٩٩٦٠

وافق المجلس العلمي على نشر الترجمة العربية لكتاب دليل الأطباء

للصحة الفموية لدى المرضى المسنين في اجتماعه للعام الدراسي

١٤٢٤/١٤٢٥هـ - المعهود بتاريخ ٢٨/٤/١٤٢٥هـ الموافق

١٦/٦/٢٠٠٢م.

النشر العلمي والمطابع ١٤٢٦هـ



## مقدمة المترجم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

تأتي ترجمة هذا الكتاب كجهد متواضع لوضع لبنة من اللبنة التي نحن في أمس الحاجة إليها لوضع قاعدة راسخة لما نرجوا أن يتحقق في القريب العاجل من تعريب للعلم الحديث وجعل لغة الضاد مرجعا لجميع العلوم التي تمس جميع أوجه حياة الإنسان وفي مقدمتها العلوم الطبية. وقد رأيت ترجمة هذا الكتاب الذي بين أيدينا لكونه يحتوي على خلاصة تجارب وطرق علاج متفق عليها بين نخبة كبيرة من العلماء المبرزين في مجال علاج طب أسنان كبار السن.

لقد توخيت خلال عملية الترجمة الالتزام بالمصطلحات الطبية والعلمية المتعارف عليها في المراجع الموثوقة، كما حرصت على عدم الخروج عما هدف إليه المؤلفون.

أرجو أن يكون في هذا الكتاب النفع الكبير لأطباء الأسنان العاملين في مجال تقديم الخدمة الطبية لكبار السن في مجتمعا. هذه الشريحة من المجتمع التي تستحق منا العطاء السخي مقابل ما قدموه من جهود وتضحيات ولينعموا بحياة سعيدة فيما تبقى لهم من أيام حياتهم.

والله من وراء القصد

المترجم



## المحتويات

هـ	مقدمة المترجم.....
١	الفصل الأول: طب الفم وخدمة المسنين.....
١	المقدمة.....
٢	المسنون.....
٣	الأسنان.....
٤	الأنسجة حول السنية.....
٥	مخاطية الفم.....
٦	الغدد اللعابية.....
٧	الوظيفية الحركية والحسية الفموية.....
٩	الفصل الثاني: دليل لعلاج إصابات الفم الشائعة عند المسنين.....
٩	أمراض اللثة والأنسجة المحيطة بالأسنان.....
٩	أمراض الأنسجة المحيطة بالأسنان.....
١٠	الضخامة اللثوية الدوائية.....
١١	نخر الأسنان.....
١٢	الآفات القرحية لمخاطية الفم.....
١٢	التقرحات الرضية.....

- ١٣ ..... التهاب الغشاء المخاطي الإشعاعي
- ١٥ ..... التقرح الكيميائي
- ١٦ ..... الحزاز المنبسط الأكلالي
- ١٨ ..... التهاب الفم القلاع المتكرر
- ١٩ ..... الإصابات الالتهابية لمخاطية الفم
- ١٩ ..... فرط التصنع الحبيبي الالتهابي (الورم الحليمي)
- التشققات الورمية الليفية (سوء التصنع الليفي الالتهابي، الورم الحبيبي السني)
- ١٩ ..... التهاب الشفة الزاوي
- ٢٠ ..... المبيضات
- ٢١ ..... متلازمة الفم الحارق (اللسان الحار، الفم الحار)
- ٢٥ ..... اضطراب وظيفة الغدد اللعابية وجفاف الفم
- ٢٧ ..... آفات مخاطية الفم الفقاعية والحويصلية
- ٢٩ ..... الفقاع الشائع والفقاع الندي
- ٢٩ ..... جدري المنطقة (عقبول المنطقة، داء المنطقة)
- ٣٠ ..... العقبول البسيط
- ٣٢ ..... طلاوة الجلد ومخاطية الفم
- ٣٣ ..... التقرن الشعاعي أو الشيخي
- ٣٣ ..... الطلاوة
- ٣٣ ..... الأورام السرطانية لمخاطية الفم
- ٣٤ ..... السرطان ذو الخلايا الحرشفية
- ٣٤ ..... سرطان الخلايا القاعدية
- ٣٥



٣٥	الورم اللمفاوي
٣٦	أورام الغدد اللعابية
٣٧	الورم القيتاميني الخبيث
٣٧	الآفات الملونة لمخاطية الفم
٣٧	الورم القيتاميني الخبيث
٣٧	وشم الأملغم
٣٨	الدوالي
٣٩	إصابات اللسان
٣٩	التهاب اللسان المهاجر السليم (اللسان الجغرافي)
٣٩	التهاب وسط اللسان شبه المعيني (ضمور حليمات اللسان المركزية)
٤٠	اللسان المشعر
٤٠	اللسان المتشقق
٤١	سوء التغذية
٤١	الدوالي
٤٣	الفصل الثالث: تخطيط المعالجة عند المرضى المسنين
٤٣	استعمال طريقة SOAP لتقييم المرضى المسنين ومعالجتهم
٤٥	تخطيط المعالجة عند المرضى المسنين بطريقة أوسكار
	الفصل الرابع: الخطوط العريضة للمعالجة السنوية للإصابات الشائعة عند
٤٧	المسنين
٤٧	السرطان

٥٢	أمراض القلب والأوعية الدموية .....
٥٢	الإغماء وانخفاض الضغط عند الوقوف .....
٥٢	ارتفاع التوتر الشرياني (ضغط الدم) .....
٥٤	ذبحة الصدرية واحتشاء العضلة القلبية .....
٥٥	التهاب شغاف القلب الجرثومي .....
٥٩	قصور القلب الاحتقاني .....
٦٠	الأمراض الوعائية الدماغية .....
٦٠	متلازمة الصدمة الوعائية الدماغية .....
٦١	نوبة فقر الدم الدماغى المؤقت (الجلطة الصغرى) .....
٦٢	الجلطة المكتملة .....
٦٤	أمراض الغدد الصم .....
٦٤	الداء السكري .....
٦٩	نقص نشاط الغدة الدرقية .....
٧٠	فرط نشاط الغدة الدرقية .....
٧٢	أمراض الدم .....
٧٢	اضطرابات نقص تعداد كريات الدم البيضاء .....
٧٥	سرطانات الدم .....
٧٨	أمراض نقص كريات الدم الحمراء (فقر الدم) .....
٨٠	أمراض نقص الصفائح الدموية .....
٨١	أمراض الكبد .....
٨١	التهاب الكبد .....
٨٤	تليف الكبد .....

٨٧	..... الأمراض العصبية
٨٧	..... مرض الزهايمر
٩٣	..... خرف اللازهايمر
٩٥	..... داء باركنسون
٩٨	..... الأمراض العظمية
٩٨	..... أمراض المفاصل الاصطناعية
١٠٢	..... تخلخل أو هشاشة العظام
١٠٤	..... الأمراض الرئوية
١٠٤	..... داء السدادة الرئوية المزمنة
١٠٥	..... التدرن الرئوي (السل)
١٠٧	..... ذات الرئة
١٠٨	..... أمراض الكلى
١١١	..... الفصل الخامس: الوصفات الدوائية عند المرضى المسنين
١١٧	..... الفصل السادس: التغذية والصحة الفموية عند المرضى المسنين
١٢١	..... قراءات مختارة
١٢٥	..... ثبت المصطلحات
١٢٥	..... أولاً: عربي - إنجليزي
١٣٠	..... ثانياً: إنجليزي - عربي